

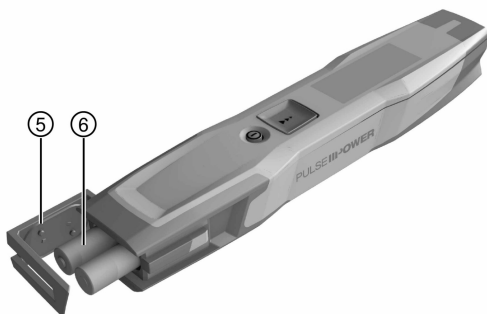
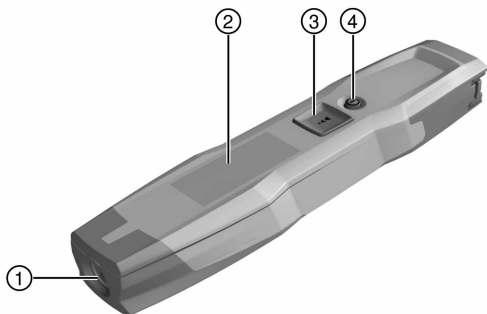
HILTI

PD 5

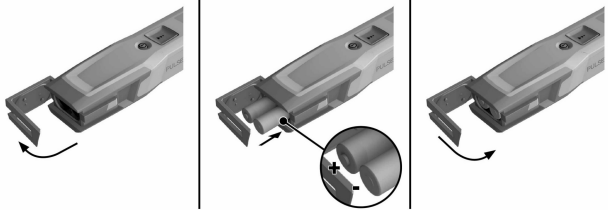
Español	es
Português	pt
Nederlands	nl
Dansk	da
Norsk	no
Suomi	fi
Polski	pl
Česky	cs
Türkçe	tr
عربي	ar
Українська	uk



1



2



3



4



PD 5




es	Manual de instrucciones original	1
pt	Manual de instruções original	13
nl	Originele handleiding	25
da	Original brugsanvisning	36
no	Original bruksanvisning	47
fi	Alkuperäiset ohjeet	57
pl	Oryginalna instrukcja obsługi	68
cs	Originální návod k obsluze	80
tr	Orijinal kullanım kılavuzu	91
ar	دليل الاستعمال الأصلي	102
uk	Оригінальна інструкція з експлуатації	113

1 Údaje k dokumentaci

1.1 Vysvětlení značek





1.1.1 Výstražné značky

Byly použity následující výstražné značky:

	NEBEZPEČÍ! Používá se k upozornění na bezprostřední nebezpečí, které vede k těžkým poraněním nebo k smrti.
	VAROVÁNÍ! Používá se k upozornění na potenciálně nebezpečnou situaci, která může vést k těžkým poraněním nebo k smrti.
	POZOR! Používá se k upozornění na potenciálně nebezpečnou situaci, která může vést k lehkým poraněním nebo k věcným škodám.

1.1.2 Symboly

Byly použity následující symboly:

	Před použitím si přečtěte návod k obsluze.
	Tlačítko zapnutí/vypnutí
	Tlačítko měření
	KCC-REM-HLT-PD5

1.1.3 Obrázky

Obrázky v tomto návodu slouží k lepšímu pochopení a mohou se od skutečného provedení lišit.

2	Tato čísla odkazují na příslušný obrázek na začátku tohoto návodu.
3	Číslování na obrázcích udává pořadí pracovních kroků na obrázku a může se lišit od číslování pracovních kroků v textu.
11	Čísla pozic jsou uvedena na obrázku s přehledem. V části Přehled výrobku odkazují čísla z legendy na čísla jednotlivých pozic.

1.2 O této dokumentaci

- ▶ Před uvedením do provozu si přečtěte tento návod k obsluze. Je to předpoklad pro bezpečnou práci a bezproblémové zacházení.
- ▶ Dodržujte bezpečnostní a varovné pokyny uvedené v této dokumentaci a na přístroji.
- ▶ Návod k obsluze mějte uložený vždy u přístroje a dalším osobám předávejte přístroj jen s tímto návodem.

Změny a omyly vyhrazeny.

1.3 Informace o výrobku

Výrobky **Hilti** jsou určeny pro profesionální uživatele a smí je obsluhovat, ošetřovat a provádět jejich údržbu pouze autorizovaný a instruovaný perso-

nál. Tento personál musí být speciálně informován o vyskytujících se nebezpečích, s nimiž by se mohl setkat. Výrobek a jeho pomůcky mohou být nebezpečné, pokud s nimi nesprávně zachází nevyškolený personál nebo pokud se nepoužívají v souladu s určeným účelem.

Typové označení a sériové číslo jsou uvedeny na typovém štítku.




- Poznamenejte si sériové číslo do následující tabulky. Údaje výrobku budete potřebovat při dotazech adresovaných našemu zastoupení nebo servisu.

Údaje o výrobku

Laserový dálkoměr	PD 5
Generace	01
Sériové číslo	

1.4 Informace o laseru na výrobku

Informace o laseru

	<p>Třída laseru 2, podle normy IEC60825-1/EN60825-1:2007 a splňuje CFR 21 § 1040 (Laser Notice 50).</p>
	<p>Třída laseru 2. Neďívejte se do paprsku. Nemiřte paprsek na ostatní osoby ani do míst, kde by se mohly zdržovat jiné osoby, které nemají s prací s laserem nic společného.</p>
	<p>Tyto výrobky se smějí používat bez dalších ochranných opatření. Oko je při náhodném, krátkodobém pohledu do laserového záření chráněno zavíracím reflexem očního víčka. Tento ochranný reflex víčka však může být poškozen následkem používání léků, alkoholu nebo drog. Nicméně byste se měli vyhýbat přímému pohledu do zdroje světla podobně jako u slunečního záření. Nemiřte laserový paprsek proti osobám.</p>

2 Bezpečnost

2.1 Bezpečnostní pokyny

2.1.1 Základní bezpečnostní pokyny

Vedle technických bezpečnostních pokynů v jednotlivých kapitolách tohoto návodu k obsluze je nutno vždy striktně dodržovat následující ustanovení. Výrobek a jeho pomůcky mohou být nebezpečné, pokud

s nimi nesprávně zachází nevyškolený personál nebo pokud se nepoužívají v souladu s určeným účelem.

- ▶ Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce uschovejte pro budoucí potřebu.
- ▶ Buďte pozorní, dávejte pozor na to, co děláte, a přistupujte k práci s výrobkem rozumně. Výrobek nepoužívejte, jste-li unavení nebo pod vlivem drog, alkoholu či léků. Okamžik nepozornosti při používání výrobku může vést k vážným poraněním.
- ▶ Nevyřazujte z činnosti žádná bezpečnostní zařízení a neodstraňujte informační a výstražné tabule.
- ▶ Při neodborném rozšroubování výrobku může vycházet laserové záření, které přesahuje třídu 2. **Výrobek nechávejte opravovat pouze v servisu Hilti.**
- ▶ Úpravy nebo změny výrobku nejsou dovolené.
- ▶ Před každým uvedením do provozu zkontrolujte, zda výrobek správně funguje.
- ▶ Měření přes sklo nebo jiné předměty může zkreslit výsledky.
- ▶ Výsledek měření může být zkreslený, pokud se rychle mění podmínky měření, např. vlivem osob pohybujících se přes měřicí paprsek.
- ▶ Nemiřte výrobek proti slunci, ani jiným silným světelným zdrojům.
- ▶ Zohledněte vlivy okolí. Nepoužívejte přístroj tam, kde existuje nebezpečí požáru nebo exploze.
- ▶ Dodržujte údaje o provozu, péči a údržbě, které jsou uvedeny v návodu k obsluze.

2.1.2 Všeobecná bezpečnostní opatření

- ▶ Před použitím výrobek zkontrolujte, zda není poškozený. Poškození nechte opravit v servisu **Hilti**.
- ▶ Po pádu nebo působení jiného mechanického vlivu musíte zkontrolovat přesnost výrobku.
- ▶ I když je výrobek zkonstruovaný pro náročné použití na stavbě, měli byste s ním zacházet opatrně, podobně jako s ostatními měřicími přístroji.
- ▶ Výrobky, které se nepoužívají, musí být uloženy na suchém, výše položeném nebo uzavřeném místě mimo dosah dětí.
- ▶ Výrobek není určený pro děti.
- ▶ Dodržujte národní požadavky bezpečnosti práce.

2.1.3 Vhodné vybavení pracoviště

- ▶ Při pracích na žebřicích se vyhýbejte abnormálnímu držení těla. Stůjte vždy bezpečně a stále udržujte rovnováhu.
- ▶ Zajistěte měřicí stanoviště a při použití výrobku dbejte na to, abyste laserový paprsek nemiřili na jiné osoby nebo na sebe samotné.
- ▶ Při přenesení výrobku z velkého chladu do teplého prostředí nebo naopak nechte výrobek před použitím aklimatizovat.

- ▶ Výrobek používejte pouze v definovaných mezích použití.
- ▶ Udržujte výstupní okénko laserového paprsku čisté, aby nedocházelo k chybným měřením.
- ▶ Dodržujte specifické předpisy pro prevenci úrazů platné v dané zemi.

2.1.4 Klasifikace laseru

V závislosti na prodejní verzi laserový dálkoměr odpovídá třídě laseru 2 podle IEC 60825-1:2007 /EN 60825-1:2007 a Class II podle CFR 21 § 1040 (FDA). Tyto přístroje se smějí používat bez dalších ochranných opatření. Oko je při náhodném, krátkodobém pohledu do laserového záření chráněno zavíracím reflexem očního víčka. Tento ochranný reflex víčka však může být poškozen následkem používání léků, alkoholu nebo drog. Nicméně byste se nikdy neměli dívat přímo do silného zdroje světla, podobně jako u slunečního záření. Nemířte laserový paprsek proti osobám.

2.1.5 Elektromagnetická kompatibilita

Ačkoli přístroj splňuje požadavky příslušných směrnic, nemůže firma **Hilti** vyloučit možnost, že bude přístroj rušený silným zářením, což může vést k chybným operacím. V takovém případě, nebo máte-li nějaké pochybnosti, je třeba provést kontrolní měření. Rovněž nemůže firma **Hilti** vyloučit, že nebudou rušeny jiné přístroje (např. navigační zařízení letadel). Přístroj odpovídá třídě A. Nelze vyloučit rušení v obytné oblasti.

Pouze pro Koreu: Tento laserový dálkoměr je vhodný pro elektromagnetické vlny vyskytující se v průmyslové oblasti (třída A). Uživatel by na to měl dbát a neměl by laserový dálkoměr používat v obytné oblasti.

3 Popis

3.1 Přehled výrobku 1

- | | |
|---|-------------------------------|
| ① Výstup laserového paprsku a čočka pro příjem laserového paprsku | ③ Tlačítko měření |
| ② Displej | ④ Tlačítko zapnutí/vypnutí |
| | ⑤ Krytka prostoru pro baterie |
| | ⑥ Baterie |

3.2 Použití v souladu s určeným účelem

Popsaný výrobek je laserový dálkoměr. Je určený pro jednotlivá měření a kontinuální měření vzdáleností.

Je možné měřit vzdálenosti ke všem nepohyblivým cílům, tzn. betonu, kameni, dřevu, plastu, papíru atd. Použití hranolů a jiných silně odrazivých cílů není přípustné a může zkreslit výsledek.

Výrobek je schválený pro baterie typu AAA.

3.3 Vysvětlení zobrazení na displeji

Zobrazení na displeji

	<ol style="list-style-type: none">4. Stav nabití baterií5. Poslední naměřená vzdálenost před aktuálním měřením6. Aktuální vzdálenost při kontinuálním měření, resp. poslední naměřená vzdálenost7. Poruchové hlášení
--	---

3.4 Obsah dodávky

Laserový dálkoměr, 2 baterie, návod k obsluze, certifikát výrobce



Upozornění

Pro bezpečný provoz používejte pouze originální náhradní díly a spotřební materiál. Námí schválené náhradní díly, spotřební materiál a příslušenství pro váš výrobek najdete ve středisku **Hilti** nebo na: www.hilti.com.

4 Technické údaje

	PD 5
Napájení	1,5 V
Měřicí dosah s cílovou destičkou	0,25 m ... 100 m
Přesnost při měření vzdálenosti	$\pm 1,5 \text{ mm} + 20 \text{ ppm}$
Měřicí rozsah kalibrace	1 m ... 5 m
Třída ochrany podle IEC 60529	IP55
Provozní teplota	-10 °C ... 50 °C
Doporučené teplotní rozmezí pro přepravu a skladování	-30 °C ... 70 °C
Hmotnost	100 g

5 Obsluha

5.1 Vložení baterií



Upozornění

Dbejte na správnou polaritu baterií. Vždy měňte obě baterie. Nepoužívejte poškozené baterie.







- ▶ Odklopte prostor pro baterie a vložte baterie.

5.2 Montáž a sejmutí klipsu

1. Klips nasadíte zezadu, až zaskočí.

2. Sejměte klips směrem nahoru.

5.3 Zapnutí a vypnutí laserového dálkoměru

1. Stiskněte tlačítko  nebo .
- ◀ Pomocí tlačítek  a  se laserový dálkoměr zapíná.
- ◀ Pomocí tlačítka  se aktivuje laser.
2. V zapnutém stavu stiskněte tlačítko .
- ◀ Laserový dálkoměr se vypne.






Upozornění





Laser se samočinně vypne po 1 minutě.

Laserový dálkoměr se samočinně vypne po 10 minutách.

5.4 Zapnutí/vypnutí akustického signálu

1. Pro aktivaci nabídky nastavení držte 2 sekundy stisknuté tlačítko .
2. Pro zapnutí nebo vypnutí akustického signálu krátce stiskněte tlačítko .
3. Po zvolení stavu akustického signálu držte 2 sekundy stisknuté tlačítko .
- ◀ Všechna nastavení se uloží.
- ◀ Laserový dálkoměr se vypne.

5.5 Nastavení měrné jednotky



1. Pro aktivaci nabídky nastavení držte 2 sekundy stisknuté tlačítko .
2. Pro přechod k nastavení měrných jednotek stiskněte krátce tlačítko .
3. Pro přepínání měrných jednotek stiskněte tlačítko .
4. Po zvolení měrné jednotky držte 2 sekundy stisknuté tlačítko .
- ◀ Všechna nastavení se uloží.
- ◀ Laserový dálkoměr se vypne.

5.6 Zapnutí osvětlení displeje





Upozornění

Při nízkém jasu prostředí se osvětlení displeje zapne automaticky.

- ▶ Pro zapnutí osvětlení displeje krátce stiskněte tlačítko  nebo .
- ◀ Po 20 sekundách se osvětlení samo vypne.

5.7 Provádění jednotlivého měření

1. Pro aktivaci laserového paprsku krátce stiskněte tlačítko .
2. Namiřte laserový paprsek na cílový bod.
3. Pro změření krátce stiskněte tlačítko .
- ◀ Změřená vzdálenost se zobrazí na dolním řádku na displeji.
- ◀ Naměřená hodnota z předchozího měření se zobrazí na horním řádku na displeji.

4. Pro další měření namiřte laser na cílový bod a znovu spusťte měření tlačítkem **F1**.

5.8 Provádění kontinuálního měření



Upozornění

Během kontinuálního měření se měří a zobrazuje 8–15 naměřených hodnot za sekundu. Laserovým dálkoměrem lze tak dlouho pohybovat k cíli, dokud není dosažena požadovaná vzdálenost.

1. Držte 2 sekundy stisknuté tlačítko **F1**.
 - ◁ Zazní akustický signál, pokud je zapnutý.
2. Pohybuje laserovým dálkoměrem k cíli nebo od něj, dokud není dosažena požadovaná vzdálenost.
3. Stiskněte krátce tlačítko **F1**.
 - ◁ Změřená vzdálenost se zobrazí na dolním řádku na displeji.
 - ◁ Naměřená hodnota z předchozího měření se zobrazí na horním řádku na displeji.

5.9 Referenční měřicí bod **4**



Upozornění

Všechna měření se vztahují k zadní hraně laserového dálkoměru jako referenčnímu bodu.

- Umístěte zadní hranu laserového dálkoměru na počáteční bod měření.

5.10 Servis Hilti pro měřicí techniku

Servis **Hilti** pro měřicí techniku provede kontrolu a v případě odchylky opravu a novou kontrolu shody přístroje se specifikací. Shoda se specifikací v okamžiku kontroly je potvrzena certifikátem servisu. Doporučujeme:

- Zvolte vhodný interval kontroly v závislosti na používání.
- Po mimořádném namáhání přístroje, před důležitými pracemi, minimálně ale jednou ročně nechte provést kontrolu v servisu **Hilti** pro měřicí techniku.

Kontrola v servisu **Hilti** pro měřicí techniku nezbavuje uživatele povinnosti kontrolovat přístroje před použitím a během něj.

5.11 Kontrola přesnosti měření

Aby mohly být dodrženy technické specifikace, měl by se přístroj pravidelně (minimálně před každým větším/důležitým měřením) kontrolovat.


Po pádu přístroje z větší výšky by se měla ověřit funkčnost. Za následujících podmínek lze předpokládat, že přístroj bezvadně funguje:



- Při pádu nebyla překročena výška uvedená v technických údajích.
- Přístroj bezvadně fungoval i před pádem.

- Přístroj nebyl při pádu mechanicky poškozen (např. prasknutí pětibokého hranolu).

5.12 Odstraňování závad

V případě poruch, které nejsou uvedené v této tabulce nebo které nemůžete odstranit sami, se obraťte na náš servis **Hilti**.

Porucha	Možná příčina	Řešení
Výrobek nelze zapnout.	Vybité baterie.	▶ Vyměňte obě baterie.
	Nesprávně vložené baterie.	▶ Vložte správně baterie. Dbejte na polaritu.
Změřená vzdálenost se nezobrazuje.	Nestiskli jste tlačítko měření.	▶ Stiskněte tlačítko měření.
	Vadný displej.	▶ Nechte výrobek opravit v servisu Hilti .
	Měřený povrch je příliš světlý, příliš tmavý nebo odráží.	▶ Změňte směr měření tak, aby světlo dopadlo ze strany. ▶ Použijte cílovou destičku.
	Zepředu svítí slunce.	▶ Změňte směr měření tak, aby světlo dopadlo ze strany. ▶ Použijte cílovou destičku.
Neprobíhá měření.	Měřený povrch je příliš světlý, příliš tmavý nebo odráží.	▶ Změňte směr měření tak, aby světlo dopadlo ze strany. ▶ Použijte cílovou destičku.
	Zepředu svítí slunce.	▶ Změňte směr měření tak, aby světlo dopadlo ze strany. ▶ Použijte cílovou destičku.
 Symbol baterie.	Vybité baterie.	▶ Vyměňte obě baterie.
 Symbol teploměru.	Teplota je mimo přípustné rozmezí.	▶ Zajistěte, aby měl laserový dálkoměr provozní teplotu.

Porucha	Možná příčina	Řešení
 Symbol telefonu.	Všeobecná chyba hardwaru.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Přístroj vypněte a znovu zapněte. ▶ Pokud ukazatel nezhasne, nechte výrobek opravit v servisu Hilti.
 Symbol cílového kříže.	Nepříznivé podmínky pro signál.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Dodržujte měřicí vzdálenost. ▶ Použijte cílovou destičku.

6 Ošetřování, přeprava a skladování

6.1 Čištění

- ▶ Nedotýkejte se čočky prsty.
- ▶ Čočku čistěte ofouknutím nebo čistým, suchým hadrem.
- ▶ Nepoužívejte jiné kapaliny než čistý líh a vodu.

6.2 Přeprava



Upozornění

Při zasílání výrobku akumulátory a baterie izolujte nebo vyjměte z výrobku.

- ▶ Pro přepravu nebo zasílání vybavení používejte obal **Hilti** nebo obal stejné kvality.

6.3 Skladování a sušení


- ▶ Výrobek neskladujte ve vlhkém stavu. Před uložením a skladováním ho nechte uschnout.
- ▶ Při skladování a přepravě vybavení dodržujte teplotní meze, které jsou uvedené v technických údajích.
- ▶ Po delším skladování nebo po přepravě zkontrolujte před použitím přesnost přístroje kontrolním měřením.

7 Likvidace

VÝSTRAHA

Nebezpečí poranění. Nebezpečí způsobené nesprávnou likvidací.

- ▶ Při neodborné likvidaci vybavení se mohou vyskytnout následující události: Při spalování dílů z plastu vznikají jedovaté plyny, které mohou způsobit onemocnění osob. Akumulátory mohou při poškození nebo při působení velmi vysokých teplot explodovat, a tím způsobit otravu, popálení, poleptání kyselinami nebo znečištění životního prostředí. Lehkovážnou likvidací umožníte nepovolaným osobám používat vybavení nesprávným způsobem. Přitom můžete sobě a dalším osobám způsobit těžká poranění, jakož i znečistit životní prostředí.

 Výrobky **Hilti** jsou vyrobené převážně z recyklovatelných materiálů. Předpokladem pro recyklaci materiálů je jejich řádné třídění. V mnoha zemích odebírá **Hilti** stará zařízení k recyklaci. Informujte se v servisu **Hilti** nebo u prodejního poradce.

Podle evropské směrnice o odpadních elektrických a elektronických zařízeních a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se opotřebovaná elektrická zařízení musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a odevzdat k ekologické recyklaci.



- ▶ Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu!

8 Záruka výrobce

- ▶ V případě otázek ohledně záručních podmínek se obraťte na místního partnera **Hilti**.

9 Prohlášení o shodě ES

Výrobce

Hilti Aktiengesellschaft
Feldkircherstrasse 100
9494 Schaan

Lichtenštejnsko

Prohlašujeme na výhradní zodpovědnost, že tento výrobek je ve shodě s následujícími směrnici a normami.

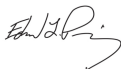
Označení	Laserový dálkoměr
Typové označení	PD 5
Generace	01
Rok výroby	2010

- Aplikované směrnice:
- 2004/108/ES (do 19. dubna 2016)
 - 2014/30/EU (od 20. dubna 2016)
 - 2011/65/EU
- Aplikované normy:
- EN ISO 12100
- Technická dokumentace u:
- Schválení elektrických zařízení
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Hiltistraße 6
86916 Kaufering
Německo

Schaan, 6.2015



Paolo Luccini
(Head of BA Quality and Process
Management / Business Area Electric
Tools & Accessories)



Edward Przybylowicz
(Head of BU Measuring Systems /
BU Measuring Systems)

HILTI

Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423/234 21 11

Fax: +423/234 29 65

www.hilti.com



319831